



# ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

## NEWSLETTER NOVEMBER 2012 - BOLETÍN NOVIEMBRE 2012

### UPCOMING EVENTS

#### 25 November - ADANA Christmas Fair

We are happy to announce the ADANA Xmas Fair will be on Sunday 25th November in the Palacio de Congresos, Estepona, from 11.00 am onwards.

Anyone who has attended before knows that a great day out will be had by all.

There are lots of inexpensive, novel christmas gifts in arts and crafts, jewellery, leather ware, and homemade goodies to be found. Stalls from local shops and businesses will be there, selling everything from books, clothes, plants, dog biscuits, to bargain villas on the costa.

There will be a bar, cafe, cakes and snacks. Entertainment, including games, Christmas Carol Singers, and a Father Christmas. A great selection of prizes have been donated for the raffle such as: free meals for two in classy restaurants, wines, hams, and other christmas fare.

Entrance fee is only €1 per adult, children enter for free.

**If you would like to have a stall at the Fair (for only €20) send an email to: [xmasfair@adana.es](mailto:xmasfair@adana.es).**

#### 30 November - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.  
Tel: 952 800 975

#### 14 December - Festive "Coffee" Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00. Mulled wine and minced pies will be served and the Christmas Raffle draw will take place.  
Tel: 952 800 975

### PRÓXIMOS EVENTOS

#### 25 Noviembre - Feria de Navidad de ADANA

Estamos felices de anunciar que la Feria de Navidad de ADANA se celebrará e domingo 25 de noviembre en el Palacio de Congresos de Estepona, a partir de las 11 de la mañana.

Los que ya han asistido en otra ocasión saben el día tan estupendo que vamos a pasar.

Hay muchos regalos de navidad económicos, de manualidades, joyería, trabajos con cuero y comida casera. Las empresas y comercios locales también tendrán su lugar, vendiendo de todo, desde libros, ropa, plantas, galletas para perro, hasta casas de ocasión en la costa.

Habrà bar, cafetería, pasteles y snacks, así como entretenimiento, incluyendo juegos, villancicos y un Papá Noel. Asimismo, se han donado muchos premios para la rifa, como comidas para dos en restaurantes elegantes, vinos, jamones y productos navideños.

El precio de la entrada es sólo de 1 euro por adulto, los niños entran gratis.

**Si quieres un puesto en la Feria (por sólo 20 euros) envía un email a: [xmasfair@adana.es](mailto:xmasfair@adana.es).**

#### 30 Noviembre - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

#### 14 Diciembre - "Café" Matutino Especial

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Se servirán vino con especias y mince pies y el sorteo de Navidad se llevará a cabo.  
Tel: 952 800 975

### IN THIS NEWSLETTER:

- [Upcoming Events](#)
- [Running for ADANA](#)
- [World Animal Day](#)
- [Talk by M. Barry](#)
- [Success Story - Nico](#)
- [Board News](#)
- [Adana People-James & Chris](#)
- [Need a Translation?](#)
- [Puppy with broken leg](#)
- [Awaiting Adoption](#)

### EN ESTE BOLETÍN:

- [Próximos Eventos](#)
- [Corriendo por ADANA](#)
- [Día Mundial Animal](#)
- [Conferencia por M. Barry](#)
- [Otro Exitó - Nico](#)
- [Noticias de Junta Directiva](#)
- [Gente de ADANA-James & Chris](#)
- [Algo para traducir?](#)
- [Cachorro con pata quebrada](#)
- [Aguardan Adopción](#)

Awaiting Adoption

-----

Aguarda adopción



**Pax**  
Male Mastin Cross  
Macho Mastin Cruce

Awaiting Adoption

-----

Aguarda adopción



**Harlequin**  
Female Tortoiseshell  
Gata Negra y Marron

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

-----  
Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales.  
Done hoy!



## RECORD RUN RAISES OVER 1,100 EUROS FOR ADANA CORREDORA LOGRA UN RÉCORD Y RECAUDA 1.100 EUROS PARA ADANA

### Record run raises over 1,100 euros for ADANA

Angelika Weyrich, who ran the Amsterdam Marathon to raise funds for ADANA, succeeded not only in raising over 1,100 euros but also achieved a personal best time of 3 hours 52 minutes and 43 seconds.

Our thanks and congratulations to Angelika for her tremendous success!

### Corredora logra un récord y recauda 1.100 euros para ADANA

Angelika Weyrich, que participó en la Maratón de Amsterdam para recaudar fondos para ADANA, no solo consiguió recaudar más de 1.100 euros sino que también logró un mejor tiempo personal de 3 horas 52 minutos y 43 segundos.

Nuestro agradecimiento y enhorabuena para Angelika por su enorme éxito!!

## WORLD ANIMAL DAY FUNDRAISERS COLLECT 4,000 EUROS! SE RECAUDARON 4.000 EUROS EN EL DÍA MUNDIAL DEL ANIMAL!!

### World Animal Day Fundraisers collect 4,000 euros!

The first week in October brings round yet again World Animal Day and ADANA members were out in force all over Estepona and the surrounding towns and villages with their huchas.

The very encouraging sum of 4,000 euros was collected and we are so grateful to all who helped. A big thank you to all those who were involved with the fundraising and especially to Helen Oldfield who managed to collect the staggering sum of 1300 euros.

During that week Vice-President Mary and partner Sandra decided to be Ladies who Lunch and dressed up accordingly for lunch at the rather posh El Pescador Restaurant in Estepona. They had just been handed a menu and were pondering what to choose when who should pop up in front of them but Helen and her hucha. She had finished her collecting stint and had ten minutes to spare before her bus came so she decided to work the tables of the restaurants and cafes.

Helen, you are a one-off - thank you for all you and Ray have done for ADANA.

And a very very big 'Thank you' to Beth Grierson who undertook the arduous task of organising huchas, collectors and venues. She did it so well we'll be sure to ask her to do it again next year!!

### Se recaudaron 4.000 euros en el Día Mundial del Animal!!

La primera semana de Octubre trajo el Día Mundial de Animal y los miembros de ADANA salieron por toda Estepona y por los pueblos y villas circundantes con sus huchas.

Se recaudó la alentadora cantidad de 4.000 euros y estamos muy agradecidos a todos los que ayudaron. Un inmenso gracias a todos los que participaron de la recolección de fondos y especialmente a Helen Oldfield, quien llegó recaudar la increíble suma de 1.300 euros.

Durante esa semana la Vice Presidenta Mary y su pareja Sandra decidieron ser Damas que Almuerzan y por ello se acicalaron para almorzar en El Pescador, un restaurante bastante elegante en Estepona. Acababan de entregarles el menú y estaban intentando decidirse cuando frente a ellas apareció Helen y su hucha. Ya había finalizado su recaudación y tenía diez minutos libres hasta que llegara su autobús, por lo que había decidido "visitar" las mesas de los restaurantes y cafés.

Helen, eres única! Gracias por todo lo que tú y Ray habeis hecho por ADANA.

Y un inmenso "gracias" para Beth Grierson, quien llevó a cabo la ardua tarea de organizar las huchas, recolectores y lugares. Lo hizo tan bien que seguramente le pediremos que lo haga nuevamente el año próximo!!

## TALK BY AUTHOR MICHAEL BARRY RAISES OVER €500 FOR ADANA CONFERENCIA POR AUTOR MICHAEL BARRY RECAUDÓ MAS DE 500€ PARA ADANA

### Talk by author Michael Barry raises over €500 for ADANA

Michael Barry, well-known local author and historian, gave an illustrated talk to a packed audience at the Estepona Palacio on the history of the Islamic presence in Al Andalus.

The event, which was chaired by ADANA Vice-President Mary Page, raised over 500 euros for ADANA and Michael generously donated five of his books to be sold at a discounted price, proceeds also to go to our animal shelter.

The talk was very much enjoyed and those present were able to enjoy a drink and tapas and talk to Michael afterwards.

It is hoped that many similar events of a cultural nature could be organised in future...anyone with ideas for musical, historical or literary events should contact ADANA on 667-234-592.

Thanks to all who helped organise the event with special thanks to Sonia and Hermione Longman.



Michael Barry

### Conferencia por autor Michael Barry recaudó mas de 500€ para ADANA

Michael Barry, un reconocido autor e historiador local, ha dado una conferencia ante una abigarrada audiencia en el Palacio de Estepona sobre la historia de la presencia Islámica en Al Andalus.

Este evento, que fue presidido por la Vice Presidenta de ADANA Mary Paige, recaudo más de 500 euros para ADANA y Michael donó generosamente cinco de sus libros para que se vendieran a un precio rebajado y las ganancias de esta venta también irán para nuestro refugio de animales.

Los presentes disfrutaron mucho con la conferencia, la bebida y las tapas, así como la charla con Michael al final.

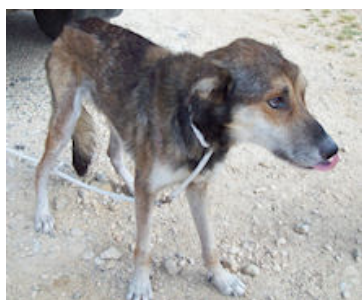
Esperamos poder organizar muchos eventos similares de carácter cultural en el futuro... cualquier persona con ideas para eventos musicales, históricos o literarios debería contactar con ADANA en el 667-234-592.

Gracias a todos los que ayudaron a organizar el evento, con un agradecimiento especial hacia Sonia y Hermione Longman.

## ANOTHER SUCCESS STORY: NICO - OTRA HISTORIA DE ÉXITO: NICO

### Nico - ADANA and Anne's miracle boy

Sometimes, with all the problems and pressures that are part of an organisation like ADANA, it's all too easy to feel just a little depressed at the sheer numbers of unwanted dogs we have to care and hopefully find a home for.



Nico when he first arrived at ADANA  
Nico cuando llegó a ADANA

It's important then to focus on the feel-good stories, some of which we have featured in this newsletter. The story of Beth, Johnny and Hunter was one such story. Our happy rehommings are others. Here is the story of Anne, Bob and Nico.

Nico, then known as Vaquero, was found by Nanette Roberts

### Nico - el niño milagro de ADANA y Anne

A veces, con todos los problemas y presiones que forman parte de una organización como ADANA, es demasiado fácil deprimirse un poco ante el número de perros no deseados a los que tenemos que cuidar y buscar un hogar.

En esos momentos es importante centrarse en las historias que nos hacen sentir bien, algunas de las cuales ya han aparecido en este boletín. La historia de Beth, Johnny y Hunter fue una de ellas, las adopciones también lo son; y hoy os tramos la historia de Anne, Bob y Nico.

A Nico, que entonces se llamaba Vaquero, lo encontró Nanette Roberts en muy mal estado en los contenedores de Arroyo Vaquero el 18 de junio. Hermione Longman lo trajo a ADANA donde Anne Gerrish, que ha sido voluntaria de ADANA durante mucho tiempo, rápidamente se dio cuenta de que Vaquero iba a necesitar más atención de la que el estresado personal de ADANA podía darle, así que, con

in a very bad state by the dustbins in Arroyo Vaquero on June 18th. He was brought to ADANA by Hermione Longman where long-standing Volunteer Anne Gerrish who quickly saw that Vaquero would need more attention than the hard-pressed ADANA staff could give. Renamed Nico, he was taken to the home Anne shares with husband Bob.

Anne realised that if Nico were to survive, he would need a lot of care and considerable veterinary attention. She arranged for Nico to be given every help needed by her very kind and helpful vet, Manolo of Clínica Veterinaria Tamara...who kept his professional fees to a minimum. Slowly, day by day, Anne and Bob's patient loving care aided by the professional expertise and compassionate care of Manolo aided by Marcel, David and Rachel helped build Nico's strength.



Carol, Anne & Nico outside Carrefour  
Carol, Anne & Nico fuera de Carrefour.

Gradually, his muscles strengthened, his coat became silky and shiny and he regained trust and confidence in humans. During World Animal Week he accompanied Anne and her colleagues as they collected in Estepona, living proof of what compassion and care can do to save a pitiful creature from an unnecessary death. A half-starved, flea-ridden unwanted mongrel who was too weak to climb a step is now a lively, bright-eyed and much-loved family pet.

It's stories like these that remind us of what ADANA is all about...we work not for ourselves, not from sentiment

but with compassion translated into action to care for our fellow living sentient creatures that are sadly so often neglected, abused and abandoned.

su nuevo nombre Nico, se lo llevo a casa con su esposo Bob.



Nico Now  
Nico ahora

Anne se dio cuenta de que, para sobrevivir, Nico iba a necesitar muchos cuidados y atención veterinaria. Se encargó de que Nico recibiese toda la ayuda necesaria de su estupendo veterinario Manolo, de Clínica Veterinaria Tamara...quien lo hizo además reduciendo al mínimo la minuta. Despacio, día a día, la paciencia, el amor y los cuidados de Anne y Bob, junto con la práctica profesional y el cuidado de Manolo, con la colaboración de Marcel, David y Rachel, fueron devolviendo la fuerza a Nico.

Progresivamente, su fuerza muscular aumentó, el pelo se le puso suave y sedoso y recuperó la confianza en los humanos. Durante la Semana Mundial de los Animales acompañó a Anne y a sus colegas en la colecta en Estepona, siendo la prueba viviente de que el cuidado y la compasión pueden salvar a una pobre criatura de una muerte innecesaria. Un chucho famélico y comido por las pulgas, demasiado débil para dar unos pocos pasos, es ahora una mascota alegre, de ojos brillantes y muy querida.

Historias como éstas nos recuerdan el espíritu de ADANA: no trabajamos para nosotros, lo hacemos con una compasión que se traduce en acción para cuidar de otras criaturas sensibles a las que, tristemente, a menudo dejan de lado, maltratan y abandonan.

## NEWS FROM THE ADANA BOARD - NOTICIAS DE LA JUNTA DIRECTIVA

### News from the ADANA Board

The ADANA Board meeting for October was pleased to receive the details for our proposed Cat Clinic from our vet, Friederike Dohrmann. It is hoped that Friederike, in collaboration with Estepona Cats Nanette Roberts will have the clinic up and running as soon as possible.

The Board was dismayed to learn from Adoptions Officer Helen Ellis that in the past two months over ninety dogs had been brought to the kennels. In order to accommodate the growing number of dogs and to provide better grooming facilities in wet weather it was agreed that Vice-President Mary Page should approach the Councillor responsible for the Park to discuss the principle of minor additions to the current buildings.

Eileen Audas our Treasurer reported on meetings she had held with her various fundraisers. It had previously been agreed that Eileen should be appointed as Fundraising coordinator, a strategic role which entails oversight and co-ordination of the very many fundraising activities which take place to raise much-needed financial support for ADANA's activities.

Eileen has succeeded in recruiting some very well-connected professional people to her growing band of volunteers. This really is excellent news as we do need to extend our fundraising activities to people and places we have not managed to do before.

A professional photographer, Geoff Simpson, has agreed to do a photo shoot for a range of ADANA Christmas cards. Geoff is an internationally renowned photographer whose work features frequently in National Geographic and wildlife magazines. His stunning photos of landscape and wildlife photography can be viewed on his website: <http://geoffsimpson.photoshelter.com/>. The organisation of the Christmas cards has been placed in the capable hands of volunteer and co-opted Board member Michele Yanez-Bowker.

The date of our annual Christmas Fair was set for Sunday November 25th.

### Noticias de la Junta Directiva

En la reunión de la Junta Directiva de ADANA de octubre se recibieron con agrado los detalles de la Clínica Felina por parte de nuestro veterinario, Friederike Dohrmann. Se espera que Friederike, con la colaboración de Nanette Roberts de Estepona Cats, tendrá la clínica funcionando tan pronto como sea posible.

La Junta se conmovió cuando la Encargada de Adopciones, Helen Ellis, comunicó que en los últimos dos meses se habían recibido en la perrera más de noventa perros. Para poder alojar esta creciente cantidad de perros y para disponer de mejores espacios para el aseo durante las lluvias se acordó que la Vice-Presidenta Mary Page se dirigiría al Concejal responsable del parque para discutir la posibilidad de pequeños agregados a los edificios actuales.

Eileen Audas, nuestra Tesorera, informó de las reuniones que había mantenido con las diversas personas que recaudan fondos. Se había acordado previamente que se nombraría a Eileen coordinadora de la captación de fondos, un rol estratégico que implica la supervisión y coordinación de las variadas actividades que se realizan para recaudar el tan necesitado apoyo financiero para las actividades de ADANA.

Eileen ha conseguido reclutar algunos profesionales muy bien conectados para su creciente grupo de voluntarios. Esta noticia es realmente excelente dada la necesidad de extender nuestras actividades de recolección de fondos hacia aquellos grupos y personas a los que no habíamos llegado antes.

Un fotógrafo profesional, Geoff Simpson, ha accedido a hacer una sesión de fotos para las tarjetas navideñas de ADANA. Geoff es un fotógrafo reconocido internacionalmente cuyos trabajos aparecen frecuentemente en National Geographic y revistas de la naturaleza salvaje. Sus impresionantes fotos de paisajes y vida salvaje pueden verse en su página web: <http://geoffsimpson.photoshelter.com/>. La organización de las tarjetas navideñas se ha puesto en las capaces manos de la voluntaria y miembro de la Junta Michele Yañez - Bowker.

La fecha para nuestra Feria Navideña anual se ha fijado para el domingo 25 de Noviembre.

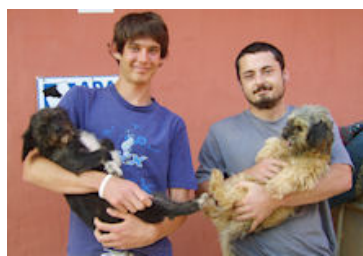
## ADANA PEOPLE...JAMES AND CHRIS, THE LIKELY LADS LA GENTE DE ADANA... JAMES Y CHRIS, EL DÚO DINÁMICO

### James and Chris, the likely lads

James McKellar and Chris Lagrue have been regulars at the ADANA kennels for quite some time now. They can be found cheerfully doing whatever needs to be done.

James is an old ADANA hand - he has worked at ADANA on and off for the past few years. Chris is a more recent addition to our team of volunteer helpers. Both young men are equally at home cleaning out the pens, walking the dogs or doing essential maintenance work. Chris, who is bilingual, is particularly useful in dealing with Spanish visitors. James recently took on the responsibility of being staff member in charge of the kennels over a busy holiday weekend.

It is encouraging to see such hardworking and reliable young volunteers. We need more young people like James and Chris to ensure ADANA's future.



Chris Lagrue & James McKellar

### James y Chris, el dúo dinámico

James McKellar y Chris Lagrue son asiduos a las perreras de ADANA desde hace algún tiempo, y es fácil encontrarlos trabajando alegremente en cualquier tarea necesaria.

James es un viejo conocido de ADANA; a trabajado con nosotros de forma intermitente durante los últimos años. Chris es una incorporación más reciente a nuestro equipo de voluntarios. Los dos jóvenes se sienten igualmente cómodos limpiando las perreras, paseando a los perros o llevando a cabo tareas de mantenimiento. Chris, siendo bilingüe, es especialmente útil para tratar con los visitantes españoles. James se hizo cargo hace poco de las perreras en un fin de semana festivo con mucho trabajo.

Nos anima mucho ver a voluntarios jóvenes tan de fiar y que trabajan tan duro. Necesitamos más gente como James y Chris para asegurar el futuro de ADANA.

## NEED SOMETHING TRANSLATED? - ALGO PARA TRADUCIR?

### Need something translated?

Monica Chehin, one of the people who does the Spanish translations for this newsletter and other ADANA material, has generously offered to donate any money earned from translations she does for others in the next 3 months to ADANA. So if you need a translation done from English to Spanish (or vice versa), please contact Monica at [mbchehin2003@yahoo.com](mailto:mbchehin2003@yahoo.com). You'll get a professional translation and the proceeds will go straight to ADANA!

### Algo para traducir?

Mónica Chehín, una de las personas que hace las traducciones al Español de este boletín y otros textos de ADANA, ha ofrecido generosamente donar a ADANA todo el dinero que gane haciendo traducciones los próximos tres meses. Así que si necesitan alguna traducción de Inglés a Español (o viceversa), por favor contacten con Mónica en [mbchehin2003@yahoo.com](mailto:mbchehin2003@yahoo.com). Obtendrán una traducción profesional y el dinero irá directamente a ADANA!!

## PUPPY WITH BROKEN LEG NEEDS A TEMPORARY HOME CACHORRO CON LA PATA QUEBRADA NECESITA UN HOGAR TEMPORAL



### Puppy with broken leg needs a temporary home

Fig is one of 5 Podenco puppies dumped near the shelter. She has broken her leg and needs someone who can give her special care because she needs to be contained to stop her using her leg as much as possible. Can anyone help? It is only for a couple of weeks.

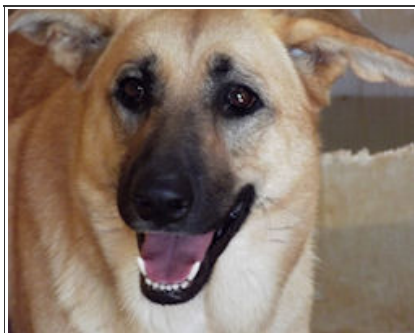
Please contact Helen at [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es) or 636-934-146 if you can help.

### Cachorro con la pata quebrada necesita un hogar temporal

Fig es uno de los cinco cachorros de podenco que fueron abandonados cerca del refugio. Tiene una pata quebrada y necesita alguien que le brinde cuidados especiales, dado que se necesita evitar, tanto como sea posible, que utilice esa patita. Alguien puede ayudarnos? Sólo será por un par de semanas.

Por favor, si pueden ayudar, contacten con Helen en [adoptions@adana.es](mailto:adoptions@adana.es) o 636-934-146.

## AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



**ARENA - D2738**

Female German Shepherd  
Hembra Pastor Aleman



**TES - D2219**

Male Collie cross  
Macho Collie Cruce



**BEAU - D2715**

Male Terrier Cross  
Macho Zorrero cruce